



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Kaffeemühle
FR – Moulin à café
IT – Macinacaffè
EN – Coffee Mill
ES – Molinillo de café

CZ – Kávomlýnek
HU – Kávéőrlő
HR – Mlinac za kavu
SI – Mlinček za kavo
SK – Mlynček na kávu

RU – Кофемолка
PL – Młynek do kawy
TR – Kahve Değirmeni
RO – Râșnița de cafea
BG – Кафемелачка



Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

así como eventuales errores u omisiones.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridružujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, и

Safety instructions | Indicaciones de seguridad |

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |

Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Použití přístroje | A készülék használata |

Uporaba aparata | Uporaba naprave |

Použitie prístroja

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |

Modul de utilizare | Използване

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |

Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa

Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |

Garanti Açıklaması | Garantia – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äußerster Vorsicht vorgehen.
- Nur mitgeliefertes Netzteil gebrauchen. Netzteil nicht für andere Geräte verwenden.
- Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder Staub betreiben.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.
- N'utiliser que l'adaptateur secteur fourni. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur pour d'autres appareils.
- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de gaz facilement inflammable ou de poussière.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.
- Usare solo con l'alimentatore fornito in dotazione. Non utilizzare l'alimentatore per altri apparecchi.
- Non mettere in funzione l'apparecchio vicino a gas o polveri facilmente infiammabili.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.
- Only use the included power supply. Never use the power supply for any other appliances.
- Do not use the appliance near highly flammable gases or dust.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Precaución con las piezas móviles — ¡Peligro de lesiones!
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.
- Emplear únicamente la fuente de alimentación suministrada. No usar la fuente de alimentación para otros aparatos.
- No operar el aparato cerca de gases altamente inflamables o polvo.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje hase vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.
- Používejte pouze zdroj napájení, který je součástí dodávky. Zdroj napájení nepoužívejte pro jiné přístroje.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti lehce hořlavých plynů nebo prachu.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkákat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításakor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.
- Csak a mellékelt tápegységet használja. A tápegységet ne használja más készülékekhez.
- A készüléket ne működtesse tűzveszélyes gázok vagy por közelében.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštirih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.
- Koristite samo isporučeni mrežni modul. Mrežni modul nemojte koristiti za druge uređaje.
- Uređaj ne puštajte u pogon u blizini lako zapaljivih plinova ili prašine.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravajte izjemno previdno.
- Uporabljajte le s priloženim napajalnikom. Napajalnika ne uporabljajte za druge aparate.
- Aparata ne uporabljajte v bližini vnetljivih plinov ali praha.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja. Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.
- Nôž je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.
- Používajte iba napájací diel dodaný spolu s ostatným príslušenstvom. Napájací diel nepoužívajte pre iné prístroje.
- Neprevádzkujte prístroj v blízkosti ľahko zápalných plynov alebo prachu.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлиителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.
- Допускается использовать блок питания только из комплекта. Блок питания запрещено использовать с другими устройствами.
- Прибор запрещено включать в присутствии легковоспламеняемых газов или пыли.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.
- Używać tylko zasilacza sieciowego dostarczonego wraz z urządzeniem. Nie używać zasilacza sieciowego do innych urządzeń.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu łatwo zapalnych gazów lub pyłu.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenie doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız. Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.
- Sadece beraberinde teslim edilen güç kaynağını kullanın. Güç kaynağını başka cihazlar için kullanmayın.
- Cihazı kolay tutuşabilen gazlar veya tozların yanında çalıştırmayın.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.

- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!

- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!

- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.

- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.

- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.

- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.

- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!

- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.

- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.

- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!

- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.

- Cutitul este ascutit. Va recomandăm să aveți o grijă deosebită la curățirea lui chiar dacă aparatul este deconectat.

- Utilizați doar adaptorul livrat. Nu utilizați adaptorul pentru alte aparate.

- Nu operați aparatul în apropierea gazelor sau prafului ușor inflamabile.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare

- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.
- Използвайте само мрежовия адаптер, доставен с уреда. Не използвайте мрежовия адаптер за други уреди.
- Не използвайте уреда в близост до леснозапалими газове или прах.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	37
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	38
	Tipps Conseils Suggestimenti Tips Consejos	40
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	41
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	58



Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos

150 W
 Leistung
 Puissance
 Potenza
 Output
 Potencia

~ 1.15 m
 Kabellänge
 Longueur du cordon
 Lunghezza del cavo
 Cable length
 Longitud del cable

~ 2.5 kg
 Gewicht
 Poids
 Peso
 Weight
 Peso

340 mm
230 mm
115 mm
 Abmessung
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimension
 Dimensiones

240 g
 Kapazität Bohnen
 Capacité de grains
 Capacità chicchi
 Capacity beans
 Capacidad granos

130 g
 Kapazität Pulver
 Capacité de poudre
 Capacità polvere
 Capacity ground coffee
 Capacidad polvo



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Kleiner Messlöffel
Petite mesurette
Cucchiaino dosatore
Little measuring spoon
Cuchara medidora pequeña

Reinigungsbürste
Brosse de nettoyage
Spazzola di pulizia
Cleaning brush
Cepillo de limpieza

Bohnenbehälter
Réservoir à grains
Contentitore chicchi
Bean container
Depósito de granos de café

Anzeige
Affichage
Display
Display
Indicación

Entriegelung
Déverrouillage
Sblocco
Release
Desbloqueo

Mahlwerk
Moulin
Meccanismo di macinazione
Grinder
Molinillo

Motorengehäuse
Bloc moteur
Cassa del motore
Motor housing
Carcasa del motor

Start/Stop- Taste
Touche marche/arrêt
Tasto ON/OFF
Start / Stop button
Botón de inicio/parada

Zeit / Mengeneinstellung
Réglage temps/quantité
Impostazione della durata/della quantità
Time / Quantity presetting
Tiempo / Ajuste de cantidad

Mahlgradeinstellung
Réglage du degré de mouture
Impostazione grado di macinatura
Grind adjustment
Ajuste del grado de molienda

Siebträger Auslöser
Déclencheur du porte-filtre
Portafiltro / interruttore azionamento
Portafilter trigger
Desbloqueo del soporte del filtro



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

• Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch: Gerät reinigen, siehe Kapitel «Reinigung» S. 41.
Avant la première utilisation et après chaque utilisation: Nettoyer l'appareil, voir chapitre «Nettoyage», p. 41.
Prima del primo impiego e dopo ogni uso: Pulire l'apparecchio, vedi capitolo «Pulizia», pag. 41..
Before using the appliance for the first time and after every use: Cleaning the appliance, see «Cleaning» section, page 41.
Antes del primer uso y después de cada uso: Limpiar el aparato, véase el capítulo «Limpieza», pág. 41.

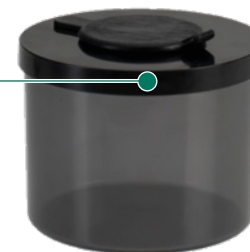
... Es wird empfohlen: Max. 90 Sek. kontinuierliche Betriebszeit mit 90 Sek. Pause zwischen aufeinanderfolgenden Zyklen!
Recommandation: 90 sec. max. de temps de fonctionnement continu avec 90 sec. de pause entre les cycles successifs !
Si consiglia di: Non superare 90 secondi (al massimo) di continua macinazione. Fare pause di 90 secondi entro cicli successivi.
It is recommended to: have 90 seconds of pause between two cycles after a 90 seconds of continuous operation at the max.
Se recomienda: ¡Máx. 90 s de tiempo de servicio continuado con 90 s de pausa entre ciclos seguidos!

.. Nach 3 Min. **Dauerbetrieb:** Gerät während 30 Minuten ruhen lassen.
Après 3 minutes min. de fonctionnement continu: Laisser reposer l'appareil pendant 30 minutes.
Dopo 3 minuti di funzionamento continuo: Lasciare raffreddare l'apparecchio per 30 minuti.
After 3 minutes of continuous operation: leave the appliance for 30 minutes.
Tras 3 min de funcionamiento continuo: Dejar reposar el aparato durante 30 minutos.

.... Mit der **Start/Stop-Taste** kann der Mahlvorgang jederzeit gestoppt werden.
La mouture peut être interrompue en tout temps à l'aide de la touche marche/arrêt
Con il tasto ON/OFF si può interrompere il processo di macinazione in qualsiasi momento.
The grinding can be stopped at any time with the Start / Stop button.
Mediante el botón de inicio/parada, se puede detener en todo momento el proceso de molienda.

.... **Stand-by Modus** schaltet nach 90s ein, reaktivierung mit beliebiger Taste.
L'appareil passe en mode stand-by après 90 s., réactivation avec n'importe quelle touche.
Dopo 90 secondi di inutilizzo, l'apparecchio passa alla modalità "stand-by". Riattivazione con qualsiasi tasto.
Stand-by mode after 90 seconds, reactivate the appliance with any button.
El modo standby se activa pasados 90 s; la reactivación es posible con cualquier botón.

Mahlbehälter
Collecteur de mouture
Contentitore caffè
Bean reservoir
Depósito de molienda



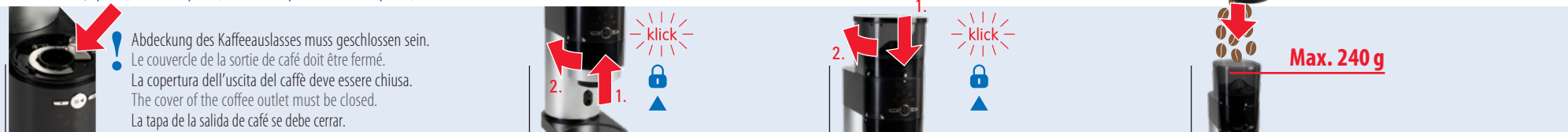
Messlöffel/Tamper
Mesurette/tamper
Cucchiaino dosatore/pressino
Measuring spoon / tamper
Cuchara medidora/Támpen





Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Kontrolle (Abdeckung auf der Unterseite)
Contrôle (couvercle dans la partie inférieure)
Controllo (copertura sul lato inferiore)
Control (cover on the bottom side)
Control (tapa en la parte inferior)

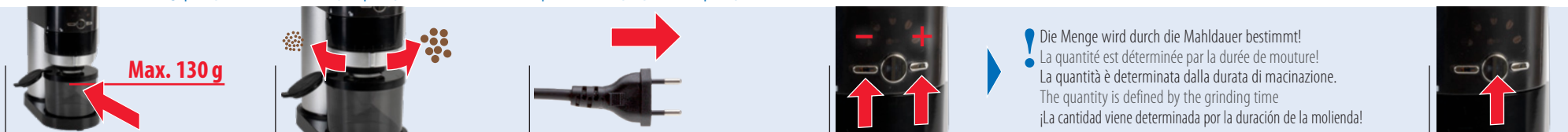
Mahlwerk anbringen
Installer le moulin
Applicare il meccanismo di macinazione
Install the grinder
Colocar el molinillo

Bohnenbehälter anbringen
Installer le réservoir à café en grains
Applicare il contenitore chicchi
Install the bean container
Colocar el depósito de granos de café

Mahlgut einfüllen, Deckel schliessen
Remplir avec le produit à moudre, fermer le couvercle
Versare i chicchi, chiudere il coperchio
Fill in ground material, close lid
Introducir el producto molido, cerrar la tapa

Automatische Zubereitung | Préparation automatique | Preparazione automatica | Automatic preparation | Preparación automática

2



Mahlbehälter positionieren
Positionner le récipient de mouture
Posizionare il contenitore caffè
Position the grinding jar
Posicionar el depósito de molienda

Mahlgrad einstellen
Régler le degré de mouture
Impostare il grado di macinatura
Set coarseness
Ajustar el grado de molienda

Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar

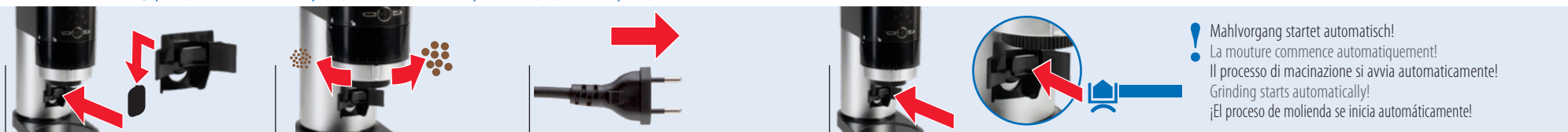
Zeit/Menge einstellen
Réglage temps/quantité
Impostare la durata/quantità
Set time/quantity
Ajustar el tiempo/la cantidad

Die Menge wird durch die Mahldauer bestimmt!
La quantité est déterminée par la durée de mouture!
La quantità è determinata dalla durata di macinazione.
The quantity is defined by the grinding time
¡La cantidad viene determinada por la duración de la molienda!

Einschalten
Mettre en marche
Accendere
Switch on
Encender

Manuelle Zubereitung | Préparation manuelle | Preparazione manuale | Manual preparation | Preparación manual

3



Siebträger Auslöser anbringen
Installer le déclencheur du porte-filtre
Posizionare il portafiltro / l'interruttore azionamento
Install the portafilter trigger
Colocar el soporte del filtro

Mahlgrad einstellen
Régler le degré de mouture
Impostare il grado di macinatura
Set coarseness
Ajustar el grado de molienda

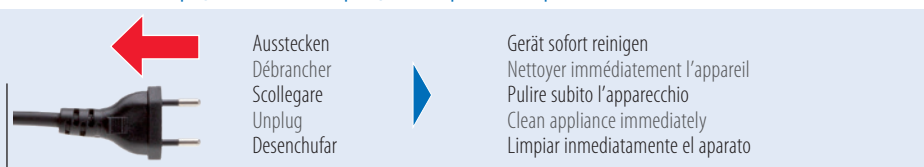
Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar

Siebträger unterstellen
Placer le porte-filtre
Applicare il portafiltro
Put the portafilter in place
Colocar debajo el soporte del filtro

Mahlvorgang startet automatisch!
La mouture commence automatiquement!
Il processo di macinazione si avvia automaticamente!
Grinding starts automatically!
¡El proceso de molienda se inicia automáticamente!

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

4



Voreinstellung der Mahldauer beträgt eine Minute!
Le pré-réglage de la durée de mouture prend une minute!
È preimpostata una durata di macinazione di un minuto!
The presetting of the grinding time is one minute!
¡El preajuste de la duración de molienda es un minuto!



- Mahlgrad Richtwerte:**
 Grob → Frenchpress; Medium → Filterkaffee; Fein → Espressomaschine.
Valeurs indicatives du degré de mouture:
 Grossière → Frenchpress; Médium → café filtre; fine → machine à espresso.
Valori indicativi per il grado di macinatura:
 Grossolano → frenchpress; medio → caffè preparato con il filtro; fine → macchina per espresso.
Guide values coarseness:
 Coarse for French Press; Medium for drip coffee; Fine for espresso.
Valores orientativos del grado de molienda:
 Grueso → prensado francés; medio → café de filtro; fino → máquina expreso.

- Um das volle Aroma der Kaffeebohnen zu entfalten, erst unmittelbar vor der Zubereitung mahlen.
 Ne mouder que juste avant la préparation afin de développer l'arôme complet des grains de café.
 Per preservare tutto l'aroma del caffè, si consiglia di macinarlo solo qualche istante prima della sua preparazione.
 Grind the coffee beans just before preparation to develop its full aroma.
 Para desplegar todo el aroma de los granos de café, molerlos inmediatamente antes de preparar el café.

- Kaffeebohnen in einem luftdicht verschliessbarem Behälter im Kühlschrank aufbewahren.
 Garder les grains de café dans un récipient hermétique au réfrigérateur.
 Conservare i chicchi di caffè in un contenitore ermetico in frigorifero.
 Keep the coffee beans in a hermetically sealed container in the refrigerator.
 Guardar los granos de café en un recipiente de cierre hermético en la nevera.

- Nur trockene und spröde Lebensmittel mahlen. Keine feuchten, harten oder gummigen Lebensmittel!
 Ne mouder que des aliments secs et friable. Ne pas utiliser des aliments humides, durs ou caoutchouteuses.
 Macinare esclusivamente cibi secchi e friabili. Non macinare cibi umidi, duri o gommosi!
 Grind only dry and crumbly. No moist, hard or gummy food!
 Moler únicamente alimentos secos. ¡Nunca alimentos húmedos, duros o gelatinosos!

- Pfefferkörner beeinflussen den Geschmack im Mahlwerk für spätere Mahlgänge.
 Les poivres en grain influencent les saveurs dans le moulin pour des moutures ultérieures.
 Chicchi di pepe influiscono sul gusto dei cibi macinati dopo.
 Peppercorns do influence the taste for subsequent grindings in the grinder.
 Los granos de pimienta influyen afectan al sabor del molinillo para futuros procesos de molienda.



- Gerät muss ausgeschaltet, ausgesteckt und abgekühlt sein.
 L'appareil doit être éteint, débranché et refroidi !
 L'apparecchio deve essere spento, scollegato e raffreddato.
 The appliance must be switched off, disconnected and cooled down.
 El aparato debe estar apagado, desenchufado y frío.



Mahlwerk | Broyeur | Meccanismo di macinazione | Grinder | Molinillo

1

- Kaffeepulver-Reste mit Reinigungsbürste entfernen.
 Éliminer les restes de poudre de café à l'aide de la brosse de nettoyage.
 Rimuovere i residui di polvere di caffè con la spazzola di pulizia.
 Remove ground coffee residues with a cleaning brush.
 Retirar los restos de polvo de café con el cepillo de limpieza.



- Vorsicht, scharfe Messer! Nicht mit heissem Spülwasser waschen. Nicht spülmaschinenfest!
 Attention aux lames tranchantes ! Ne pas laver avec de l'eau de vaisselle chaude. Non résistant au lave-vaisselle!
 Attenzione, lame affilate! Non lavare con acqua di lavaggio calda. Non lavabile in lavastoviglie!
 Caution, sharp knives! Do not clean with hot dishwasher. Not dishwasher-safe!
 ¡Atención, cuchillas afiladas! No limpiar con agua caliente. ¡No apto para lavavajillas!



Behälter und Messlöffel | Réservoir et mesurette | Contenitori e cucchiaino dosatore | Container and measuring spoon | Depósito y cuchara medidora

2

- Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
 Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
 Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
 Wash with hot dishwasher, then dry. Do not put into the dishwasher!
 Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



3

Motoregehäuse | Bloc moteur | Carcassa del motore | Motor housing | Carcasa del motor

- Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



- Das Innere des Motoregehäuses darf nie nass werden!
 De l'eau ne doit, en aucun cas, pénétrer dans l'appareil!
 All'interno dell'apparecchio non deve in nessun caso penetrare acqua!
 Never allow inside of motor housing to become wet!
 ¡El interior de la carcasa del motor no debe mojarse nunca!



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	43
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	43
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	44
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	45
	Použití přístroje A készülék használatá Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	46
	Tipy Tippek Savjeti Nasveti Tipy	48
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	49
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	58



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da napravo deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

150 W

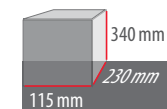
Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

~ 1.15 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

~ 2.5 kg

Hmotnost
Súly
Težina
Teža
Hmotnosť



Rozměry
Méreték
Dimenzije
Mere
Výška

240 g

Kapacita zrnkové kávy
Bab befogadóképesség
Kapacitet zrna
Prostornina za kavo v zrnih
Kapacita bôbov

130 g

Kapacita mleté kávy
Por befogadóképesség
Kapacitet praha
Prostornina za mletó kavo
Kapacita prášku

Malá odměrka
Kis mérőkanál
Mala žlica za mjerenje
Majhna merilna žlička
Malá odměrná lyžička

Nádžka na zrnkovou kávu
Bab tartó
Spremník za zrna
Posoda za kavna zrna
Nádoba na bôby

Indikace
Kijelző
Prikaz
Prikaz
Indikácia

Odblokování
Zár
Deblokada
Deblokada
Odblokovanie

Mlýnek
Daráló
Mlin
Mlinček
Mlecie zariadenie

Kryt motoru
Motorház
Kucšte motora
Ohišje motorja
Kryt motora

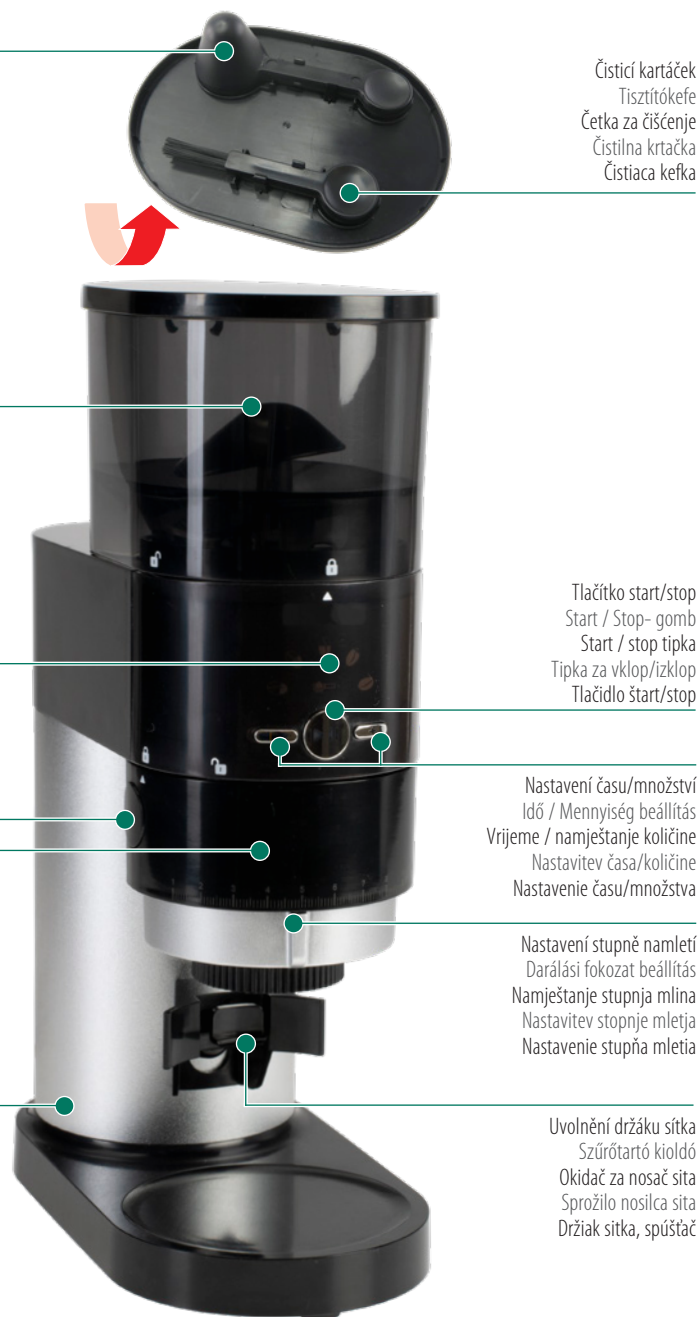
Čističí kartáček
Tisztítókefe
Četka za čiščenje
Čistilna krtačka
Čistiaca kefka

Tlačítko start/stop
Start / Stop- gomb
Start / stop tipka
Tipka za vklop/izklop
Tlačidlo štart/stop

Nastavení času/množství
Idő / Mennyiség beállítás
Vrijeme / namještanje količine
Nastavitev časa/količine
Nastavlenie času/množstva

Nastavení stupně namletí
Darálási fokozat beállítás
Namještanje stupnja mlina
Nastavitev stopnje mletja
Nastavlenie stupnja mletia

Uvolnění držáku sítka
Szűrőtartó kioldó
Okidač za nosače sita
Sprožilo nosilca sita
Držiak sitka, spúšťač



• Před prvním použitím a po každém použití: Přístroj vyčistěte, viz kapitola „Čištění“ str. 41.
Az első használat előtt és minden későbbi használat után: Tisztítsa meg a készüléket, ehhez lásd a „Tisztítás” című fejezetet a 41. old.
Prije prve uporabe i nakon svake uporabe: Očistite uređaj, vidi poglavlje „Čišćenje” str. 41.
Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi: Očistite aparat, glejte poglavje „Čiščenje” str. 41.
Pred prvým použitím a po každom použití: Vyčistite prístroj, pozrite kapitolu „Čistenie” str. 41.

... Doporučuje se: Max. 90 sekund nepřetržitého provozu s 90sekundovou přestávkou mezi jednotlivými cykly!
Ajánlott: Max. 90 mp-es folyamatos üzem 90 mp-es szünettel az egymást követő ciklusok között
Preporuča se: Maks. 90 s kontinuiranog vremena pogona s 90 s pauze između ciklusa koji slijede jedan za drugim!
Priporoča se: Največ 90 sekund neprekinjenega delovanja z 90 sekundami premora med posameznimi cikli!
Odporúča sa: Max. 90 sek. kontinúálna doba prevádzky s 90 sek. prestávkou medzi za sebou nasledujúcimi cyklami!

.. Po 3 minutách trvalého provozu: Nechte přístroj 30 minut v klidu.
3 perc folyamatos működetés után: Hagyja 30 percig hűlni a készüléket.
Nakon 3 minuta neprekidnog rada: 30 minuta ostaviti uređaj da miruje.
Po 3 minutih neprekinjenega obratovanja: Pustite aparat 30 minut mirovati.
Po 3 min. trvalej prevádzky: Prístroj nechajte na 30 minút v kľude.

.... Pomocí tlačítka start/stop lze mletí kdykoli zastavit.
A Start /Stop gombbal bármikor leállíthatja a darálási folyamatot.
Pomoću start/ stop tipke proces mljevenja se može zaustaviti u svako doba.
S tipko za vklop/izklop lahko mletje kadarkoli prekinete.
Tlačidlom štart/stop sa môže postup mletia kedykoľvek zastaviť.

.... Režim stand-by zapne po 90 sekundách, deaktivace pomocí libovolného tlačítka.
A Készenlét mód 90 mp után kikapcsol, aktiválás bármelyik gombbal
Režim pripravnosti uključuje se nakon 90 s, reaktivacija pomoću bilo koje tipke.
Način v stanju pripravljenosti se vklopi po 90 sekundah, ponovno aktiviranje je moguće s katerokoli tipko.
Po 90 sekundách sa zapne režim stand-by/pripravené, reaktivácia ľubovoľným tlačidlom.

Mlecí nádoby
Dara tartó
Spremnik za mljevenu namirnicu
Posodo za mletje
Nádoba na mletie



Odměrka/pěchovač
Mérőkanál/kávétömörítő (tamper)
Žlica za mjerenje/nabijač
Merilna žlička/teptalnik
Odmerná lyžička/tlčík





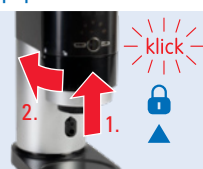
Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



! Krypt výstupu kávy musí být uzavřen.
A kávékimenet borítását le kell zárni.
Zaklopka ispusta za kavu mora biti zatvorena.
Pokrov odtoka kave mora biti zaprt.
Veko výpustu kávy musí byť zatvorené.



Kontrola (kryt na spodní straně)
Ellenőrzés (Borítás az alsó oldalon)
Kontrola (zaklopka na donjoj strani)
Kontrola (pokrov na spodnji strani)
Kontrola (veko na spodnej strane)

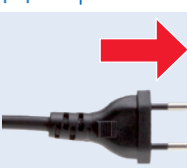
Upevnění mlýnku
Helyezze fel a darálót
Postaviti mlin
Namestite mlinček
Pripevnite mlecje zariadenie

Umístění nádržky na zrnkovou kávu
Helyezze be a bab tartót
Postaviti spremnik za zrna
Namestite posodo za kavna zrna
Pripevnite nádobu na bôby

Doplnění namleté kávy, uzavření víka
Töltse be a darát, zárja le a tetőt
Usuti zrna za mljevenje, zatvoriti poklopac
Dodajte kavo, zaprite pokrov
Naplníte surovinu na mletie, zatvorte veko

Automatická příprava | Automata elkészítés | Automatska priprava | Samodejna priprava | Automatická příprava

2



! Množství je stanoveno dobou mletí!
A mennyiséget a dara határozza meg!
Količina se određuje zahvaljujući trajanju mljevenja!
Količina je določena s trajanjem mletja!
Množstvo sa urči trvanjem mletja!



Umístění mlecí nádoby
Dara tartó pozicionálás
Pozicionirati spremnik za mljevenu namirnicu
Postavite posodo za mletje
Umiestnite nádobu na mletie

Nastavení stupně namletí
Darálási fokozat beállítás
Namjestiti stupanj mljevenja
Nastavite stopnjo mletja
Nastavte stupeň mletia

Zastrčte
Bedugás
Uključiti
Priključiti
Pripojit'

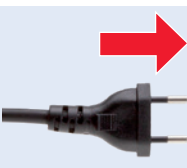
Nastavení času/množství
Állítsa be az időt/mennyiséget
Namjestiti vrijeme/količinu
Nastavite čas/količino
Nastavte čas/množstvo

10s 20s 30s 40s 50s

Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vključite
Zapnite

Ruční příprava | Kézi előkészítés | Manualna priprava | Ročna priprava | Ručná příprava

3



! Proces mletí se spustí automaticky!
A darálás automatikusan elindul
Proces mljevenja pokreće se automatski!
Mletje se zažene samodejno!
Postup mletia sa spusti automatski!

Umístění uvolnění držáku sítky
Szerezle be a szűrőtartó kioldót
Postaviti okidač za nosač sita
Namestite sprožilo nosilca sita
Pripevnite držák sítky, spúšťač

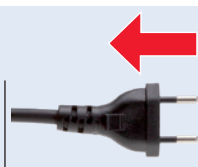
Nastavení stupně namletí
Állítsa be a darálási fokozatot
Namjestiti stupanj mljevenja
Nastavite stopnjo mletja
Nastavte stupeň mletia

Zastrčte
Bedugás
Uključiti
Priključiti
Pripojit'

Umístění držáku sítky
Tegye alá a szűrőtartót
Nosač sita postaviti ispod
Podstavite nosilec sita
Podstavte držák sítky

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

4



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlécite vtič
Odpojte od siet

Přístroj ihned vyčistěte
A készüléket azonnal tisztítsa
Napravo skrbno očistite
Uredaj odmah očistiti
Prístroj ihneď očistite

! Prednastavení doby mletí činí jednu minutu!
A darálás előzetes beállítása egy perccet vesz igénybe!
Preliminarno namještanje trajanja mljevenja iznosi jednu minutu!
Prednastavitev trajanja mletja je ena minuta!
Hodnota predbežného nastavenia trvania mletia je jedna minúta!



• **Doporučení pro stupeň namletí Nahrubo à french press;** Střední à filtrovaná káva; Jemný à espresso.
 Darálás beállítási értékek: Durva french press módra, médium szűrt kávé módra, finom espresso gép módra.
Orientační hodnoty stupně mletí: hrubě à „french press“; středně à filtr káva; sitno à stroj za espresso.
 Orientační hodnoty stupně mletí: hrubě à francosko prešo; srednje à filter kava; fino za espresso avtomat.
Orientačné hodnoty stupňa mletia: Hrubé à frenchpress; médium à filtrovaná káva; jemné à prístroj na espresso.

•• Pro uvolnění plného aroma kávových zrn provádějte mletí bezprostředně před přípravou.
 A kávébabok teljes aromájának kibontakoztatása érdekében, csak az elkészítés előtt darálja.
 Kako bi se razvila puna aroma zrna kave, mljeti neposredno prije priprave.
 Da bi se razvila popolna aroma kavnih zrn, jih zmeljite tik pred pripravo.
 Ak chcete uvoľniť plnú arómu kávových bôbov, rozomelte ich bezprostredne pred prípravou.

••• Kávová zrna uchovávejte ve vzduchotěsně uzavřené nádobce v ledničce.
 Tárolja a kávébabokat egy légmentesen zárt tartóban, a hűtőben.
 Kavu u zrna čuvati u hladnjaku u spremniku koji se vakuumski zatvara.
 Hranite kavo v nepredušni posodi v hladilniku.
 Kávové bôby uschovajte vo vzduchotesne uzatvárateľnej nádobe v chladničke.

•••• Ke mletí používejte pouze suché a křehké potraviny. Nepoužívejte vlhké, tvrdé nebo gumovité potraviny!
 Csak száraz és törékeny élelmiszert daráljon. Ne nedves, kemény vagy gumyszerű élelmiszert!
 Mljeti samo suhe i krte namirnice. Nikako vlažne, tvrde ili gumene namirnice.
 Meljite samo suha in krhka živila. Ne meljite vlažnih, trdih ali gumijastih živil!
 Melte iba suché a drobné potraviny. Nepoužívajte vlhké, tvrdé alebo gumovité potraviny!

•••• Zrnka pepře ovlivňují chuť potravin, které budete v mlýnku mlít později.
 A borsszemek befolyásolja az ízt a darálóban az elkövetkező darálásokhoz.
 Zrna papra utječu na ukus u mlinu za kasnije postupke mljevenja.
 Poper v zrn u vpliva na okus v mlinčku med poznejšimi mletji.
 Zrnká korenia ovplyvňujú chuť v mlecov zariadení pre neskoršie postupy mletia.



- ! Přístroj musí být vypnutý, vytažený ze zásuvky a vychladlý.
 • A készüléket kikapcsolva és kihűtve és kihűlt állapotban kell lennie.
 Uređaj mora biti isključen, iskopčan i ohlađen.
 Naprava mora biti izklopljena, izključena in ohlajena.
 Prístroj musí byť vypnutý, vytiahnutý zo zásuvky a vychladnutý.



Mlýnek | Daráló | Mlin | Mlinček | Mlecie zariadenie

1

Zbytky mleté kávy odstraňte čistícím kartáčkem.
 Távolítsa el a kávédara-maradványokat egy tisztítókefével.
 Ostanke mljevene kave ukloniti četkicom za čišćenje.
 Ostanke mlete kave odstranite s čistilno krtačko.
 Zvyšky kávového prášku odstráňte čistiacou kefkou.



- ! Pozor, ostré nože! Nemyjte v horké vodě. Nemyjte v myčce na nádobí!
 • Vigyázat, éles vágóeszközök! Ne mossa ki forró öblítő vízzel. Nem tisztítható mosogatógépben!
 Oprez, ostri noževi! Ne prati vrelo vodom. Nije prikladno za perilicu posuda!
 Previdno, ostru rezila! Ne perite z vročo vodo. Ni dovoljeno prati v pomivalnem stroju!
 Pozor, ostré nože! Neumývajte horúcou vodou. Nevhodné na umývanie v umývačke!



Nádoba a odměrka | Tartály és mérőkanál | Spremnik i žlica za mjerenje | Posoda in merilna žlička | Nádoba a odmerná lyžička

2

Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
 Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbe!
 Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!
 Umijte z vročo vodo za pranje, posušite. Ni odporna na pomivalni stroj!
 Umyte horúcou vodou a osušte. Nie je vhodná na umývačke riadu!



3

Kryt motoru | Motorház | Kućište motora | Ohišje motorja | Kryt motoramotor

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
 A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.
 Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
 Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
 Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



- ! Do prostoru pod krytem motoru nesmí proniknout voda ani vlhkost!
 • A motorház belsejé nedvesség nem érheti!
 Unutrašnjost kućišta motora ne smije se nikada smočiti!
 Notranjost ohišja motorja se ne sme nikoli zmočiti!
 Do krytu motora nikdy nesmie vniknúť voda!



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	51
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	51
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	52
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	53
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	54
	Советы Rady Öneriler Sfaturi Полезни съвети	56
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	57
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garantia – Instrucțiuni Указание за гаранция	59



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



150 W

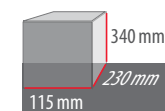
Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

~ 1.15 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

~ 2.5 kg

Вес
Waga
Ağırlığı
Greutatea
Терло



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери

240 g

Вместимость зерен
Objętość pojemnika na ziarna
Çekirdek kapasitesi
Capacitate boabe
Вместимост кафе на зърна

130 g

Вместимость молотого кофе
Objętość pojemnika na zmielony proszek
Toz kapasitesi
Capacitate pulbere
Вместимост мляно кафе



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Небольшая мерная ложка
Mała łyżka pomiarowa
Küçük ölçü kaşığı
Linguriță de măsurat
Малка мерителна лъжичка

Щётка для чистки
Szczotka do czyszczenia
Temizleme fırçası
Perie de curățat
Четка за почистване

Емкость для зерен
Pojemnik na ziarna kawy
Çekirdek kabı
Recipient boabe
Контейнер за кафе на зърна

Индикация
Wskaźnik
Gösterge
Afişaj
Дисплей

Размыкание
Odryglowanie
Kilit açma
Deblocare
Деблокиране

Кофемолка
Młynek
Öğütücü
Râșniță
Кафемелачка

Корпус двигателя
Obudowa silnika
Motor gövdesi
Carcasa motorului
Корпус

Выключатель
Przycisk Start/Stop
Başlat/Durdur tuşu
Buton Pornit/Oprit
Бутон за стартиране и спиране

Выбор длительности/кол-ва
Nastawianie czasu / ilości
Zaman / Miktar ayarı
Reglare timp / cantitate
Настройка на време / количество

Регулировка степени помола
Nastawianie grubości mielenia
Öğütme derecesi ayarı
Reglare grad măcinare
Мелачка

Устройство отсоединения сидержателя
Wyzwalacz uchwytu sita
Süzek tutacağı düğmesi
Declanșator suport sită
Ръкохватка за освобождаване на цедката



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания

• Перед самым первым включением и после каждого включения: Очистить прибор — см. главу «Чистка» стр. 41.
Przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu: Wyczyścić urządzenie, patrz rozdział «Czyszczenie» str. 41.
İlk kullanım ve her kullanımdan sonra: Cihazın temizlenmesi, «Temizlik» bölümüne bakınız sy. 41.
Înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare: Curățați aparatul, a se vedea Capitolul «Curățare» p. 41.
Преди първата употреба и след всяка употреба: Почистете уреда, вижте глава «Почистване» стр. 41.

... Рекомендация: до 90 с непрерывной работы с паузой 90 с перед последующим циклом!
Zaleca się: Maks. czas ciągłej pracy 90 s z przerwą 90 s między cyklami następującymi po sobie.
Tavsiyemiz: Peşe peşe devirler arasında max. 90 san. sürekli çalışma süresinden sonra 90 san. ara veriniz!
Se recomandă: Cicluri alternative de funcționare continuă de max. 90 sec cu o pauză de 90 sec. între!
Препоръчва се: Макс. 90 сек. непрекъсната работа с 90 сек. пауза между два последователни цикъла!

.. После 3 минут непрерывной работы: оставить прибор выключенным на 30 минут.
Po 3 minutach ciągłej pracy: Pozostawić urządzenie w spoczynku na 30 minut.
3 dakika kesintisiz çalıştıktan sonra: Cihazı 30 dakika çalıştırmayınız.
După 3 minute de utilizare continuă: Lăsați aparatul să se răcească 30 de minute.
След 3 мин. непрекъсната работа: Оставете уреда да почива в течение на 30 минути.

.... Выключателем процесс помола можно в любой момент остановить.
Przyciskiem Start/Stop można w każdej chwili zatrzymać proces mielenia.
Başlat/Durdur tuşu ile öğütme işlemi istendiği an durdurulabilir.
Cu butonul de Pornire/Oprire se poate opri în orice moment măcinarea.
Процесът на смилане може да бъде прекъснат по всяко време с бутона за стартиране и спиране.

.... Режим ожидания включается через 90 с, последующее включение — любой кнопкой.
Tryb gotowości włącza się po 90 s, dowolny przycisk umożliwia powtórny aktywację.
Bekleme modu 90 san. sonra devreye girer, herhangi bir tuşla tekrar etkinleştirilebilir.
Modul standby pornește automat după 90s, reactivare cu orice buton.
Режимът на готовност се включва след 90 сек., за повторно активиране натиснете произволен бутон.

Контейнер кофемолки
Pojemnik na zmieloną
Öğütme kabının
Recipientul de măcinare
Съда за смляно кафе

Мерная ложка/темпер
Łyżka pomiarowa / ubijak
Ölçü kaşığı/Tokmak
Linguriță de măsurare/piston
Мерителна лъжичка/преса за кафе



Подготовка | Przygotowanie | Hazırlamak | Pregătiți | Пригответе

1



Контроль (крышка на нижней стороне)
Kontrola (pokrywa na spodzie)
Kontrol (alt kısımdaki kapak)
Control (capac pe partea inferioară)
Проверка (капачката от долната страна)

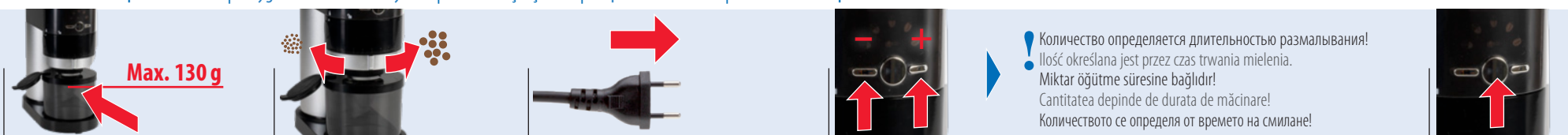
Установить кофемолку
Założyć młynek
Öğütücünün takılması
Montați râșnița
Инсталиране на кафемелачката

Установить емкость для зерен
Założyć pojemnik na ziarna kawy
Çekirdek kabının takılması
Montați recipientul de boabe
Поставете контейнера с кафе на зърна

Засыпать зерна, закрыть крышкой
Napełnić kawą do mielenia, zamknąć pokrywę
Öğütülecek malzemeyi doldurun, kapağı kapatın
Adăugați cafeaua și închideți capacul
Заредете смляно кафе и затворете капака

Автоматическое приготовление | Przygotowanie automatyczne | Otomatik çalıştırma | Preparare automată | Автоматично приготвяне

2



Правильно расположить контейнер кофемолки
Ustawić pojemnik na zmieloną kawę
Öğütme kabının pozisyonuna getirilmesi
Poziționati recipientul de măcinare
Позициониране на съда за смляно кафе

Выбрать степень помола
Nastawić grubość mielenia
Öğütme derecesinin ayarlanması
Reglați gradul de măcinare
Настройка на степента на смилане

Подключить к сети
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea
Включване

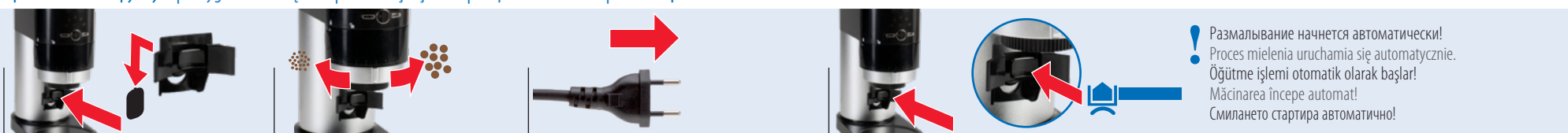
Выбрать длительность/кол-во
Nastawić czas / ilość
Sürenin/Miktarın ayarlanması
Reglare timp/cantitate
Настройте времето/количеството

Количество определяется длительностью размалывания!
Ilość określana jest przez czas trwania mielenia.
Miktar öğütme süresine bağlıdır!
Cantitatea depinde de durata de măcinare!
Количеството се определя от времето на смилане!

Включить
Włączyć
Çalıştırın
Pornire
Включете уреда

Приготовление вручную | Przygotowanie ręczne | Manuel çalıştırma | Preparare manuală | Ръчно приготвяне

3



Надеть устройство отсоединения сидодержателя
Założyć wyzwalacz uchwytu sita
Süzek tutacağı düğmesi takılması
Montați declanșatorul suport sită
Поставете ръкохватката за освобождаване на цедката

Выбрать степень помола
Nastawić grubość mielenia
Öğütme derecesinin ayarlanması
Reglați gradul de măcinare
Настройка на степента на смилане

Подключить к сети
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea
Включване

Подставить сидодержатель
Podstawić uchwyt sita
Süzek tutacağıнын altına yerleştirilmesi
Puneți suportul sită dedesubt
Поставете държача с цедката отдолу

Размалывание начнется автоматически!
Proces mielenia uruchamia się automatycznie.
Öğütme işlemi otomatik olarak başlar!
Măcinarea începe automat!
Смилането стартира автоматично!

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба

4



Вывнуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела

Прибор нужно сразу очистить
Urządzenie oczyścić od razu po użyciu
Aracı derhal temizleyiniz
A curăța aparatul imediat
Уредът се почиства веднага

По умолчанию длительность размалывания составляет одну минуту!
Wstępnie nastawiony czas trwania mielenia wynosi jedną minutę.
Öğütme süresinin ön ayarı bir dakikadır!
Presetarea duratei de măcinare este de un minut!
Фабричната настройка на времето на смилане е една минута!



• **Требуемая степень помола:**
грубый помол — для френч-пресса, средний — для кофеварки с фильтром, тонкий — для кофеварки эспрессо.
Orientacyjne wartości grubości mielenia:
Grubo = zaparacz do kawy; Średnio = ekspres przelewowy; Drobnio = ekspres ciśnieniowy.
Öğütme derecesi standart değerler:
Kaba à French press; Orta à Filtre kahve; İnce à Espresso makinesi.
Valori de referință grad de măcinare:
Mare ca la presa franceză; Mediu ca la cafea la filtru; Fin ca la mașina de espresso.
Ориентировочни стойности за степента на смилане:
Грубо за френска преса; Средно за филтърна цедка; Fino за еспресо машина.

•• Для полного раскрытия аромата кофейных зерен молоть их следует непосредственно перед приготовлением.
Aby wydobyć pełnię aromatu ziaren kawy, należy mielić ją dopiero bezpośrednio przed przygotowaniem.
Kahve çekirdeklerinin tam aromasına ulaşması için, kahveyi pişirmeden hemen önce öğütün.
Pentru se păstra întreaga aromă a boabelor de cafea, măcinați-le imediat înainte de preparare.
За да освободите напълно аромата на зърната кафе, смилайте ги непосредствено преди приготвянето.

••• Кофейные зерна необходимо хранить в герметично закрытой емкости в холодильнике.
Ziarna kawy przechowywać w lodówce, w hermetycznie zamkniętym pojemniku.
Kahve çekirdeklerini hava sızmayacak şekilde sıkı kapatılabilen bir kap içinde buzdolabında muhafaza ediniz.
Păstrați boabele de cafea într-un recipient etanș în frigider.
Съхранявайте кафето на зърна в херметично затворен контейнер в хладилник.

••• Размалывать допускается только сухие и хрупкие продукты. Недопустимо использование сырых, жестких или клейких продуктов!
Mielić tylko suche i kruche produkty spożywcze. Nie używać wilgotnych, twardych lub ciągliwych produktów spożywczych.
Sadece kuru ve kolay kırılan gıda maddeleri öğütünüz. Nemli, sert veya lastikimsi gıda maddeleri kullanmayınız!
Măcinați doar alimente uscate. Fără alimente umede, dure sau gumoase!
Смилайте само сухи и трошливи хранителни продукти. Никакви влажни, твърди или желеподобни храни!

••• Смолотый перец горошком оставляет после себя специфический привкус.
Ziarna pieprzu mają wpływ na smak innych produktów mielonych później w młynku.
Biber çekirdekleri, sonraki öğütme işlemlerinde öğütücü içindeki tadı etkiler.
Boabele de piper afectează gustul din râșniță mai târziu.
Зърната чер пипер оказват влияние върху вкуса на храните, смилани след това в мелачката.



! Прибор выключить и дать ему остыть, а вилку вынуть из розетки.
• Urządzenie musi być wyłączone, odłączone od gniazdka zasilania i schłodzone.
Cihazın kapatılmış, fişinin çekilmiş ve soğumuş olması gerekmektedir.
Aparatul trebuie să fie oprit, scos din priză și răcit.
Уредът трябва да се изключи, щепселът да се извади от контакта и да се остави да се охлади.



Кофемолка | Młynek | Öğütücü | Râșniță | Кафемелачка

1

Удалить остатки молотого кофе чистящей щеткой.
Pozostałości zmielonej kawy usunąć szczotką do czyszczenia.
Kahve tozu artıklarını temizlik fırçasıyla temizleyiniz.
Îndepărtați resturile de praf de cafea cu peria de curățat.
Отстранете остатъците от смляно кафе с четката за почистване.



! Осторожно — острые ножи! Нельзя промывать горячей водой. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
• Ostrożnie, ostre noże! Nie myć gorącą wodą płuczącą. Nie nadaje się do mycia w zmywarce.
Dikkat, keskin bıçaklar! Sıcak deterjanlı suyla yıkamayın. Bulaşık makinesinde yıkamayın!
Atenție, cuțite ascuțite! Nu spălați cu apă fierbinte. A nu se introduce în mașina de spălat vase!
Внимание, остри ножчета! Да не се мие с гореща вода за изплакване. Не може да се мие в съдомиялна!



Контейнер и мерная ложка | Pojemnik i łyżka pomiarowa | Kap ve ölçü kaşığı | Recipient și lingură de măsurat | Контейнер и мерителна лъжичка

2

Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulumaya bırakınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!



3

Корпус двигателя | Obudowa silnika | Motor gövdesi | Carcasa motorului | Корпусмотор

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



! Внутренняя часть двигателя не должна быть мокрой!
• Wnętrze obudowy silnika nie może nigdy być mokre!
Motor gövdesinin iç kısmı asla ıslanmamalıdır!
Interiorul carcasei motorului nu are voie să se umezească!
Вътрешността на корпуса не трябва да се мокри никога!



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy hardukid személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költéséért történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствии ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamiir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayi, acentesi, temsilcisi ile imalatçı-üreticisinden birisine bildirilen tarihten itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malin tamiirini tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mal tüketiminin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiir yapılacaktır. 5. Tüketici onarım hakkını kullanmasına rağmen malin; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanamayı sürekliliği kılması, tamiir için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketici Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcısı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantiili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problem, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olmasın ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakım için lütfen 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, повсякчасна дейност, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070